

**ФРЕЙМ «ЕВРОПА КАК ПОЛИТИЧЕСКИЙ СУБЪЕКТ» В ДИСКУРСЕ
А. МЕРКЕЛЬ (НА МАТЕРИАЛЕ РЕЧИ, ПОСВЯЩЕННОЙ ВОПРОСАМ
ВНЕШНЕЙ И ВНУТРЕННЕЙ ПОЛИТИКИ ГЕРМАНИИ И ЕС)**

В условиях современного общества возрастает значимость языка политической коммуникации. При анализе политического дискурса целесообразно опираться на понятие концепта и его разновидности – фрейма. Цель настоящей статьи – определить ключевые концепты, терминалы и средства вербализации фрейма «Европа как политический субъект» в политическом дискурсе канцлера Германии А. Меркель на примере ее выступления в мае 2020 г., посвященного внутренней и внешней политике Германии и ЕС. Для этого используются методы фреймового и контекстуального анализа.

Ключевые слова: политический дискурс, фрейм, концепт, терминал, власть, Европа.

A.E. Dunaev, Samara University

**FRAME «EUROPA AS A POLITICAL ACTOR» IN A. MERKEL'S
POLITICAL DISCOURSE (ON THE MATERIAL OF A SPEECH
DEDICATED TO ISSUES OF EXTERNAL AND INTERNAL POLICY OF
GERMANY AND THE EU)**

In modern information-based society, the importance of the language of political communication is increasing. When analyzing political discourse, it is advisable to proceed on the basis of concepts and their variant - frame. The purpose of the present article is to identify basic concepts, terminals and means of their verbalization in the political discourse of German Chancellor Angela Merkel. For this, we analyze her speech from May 2020 on the domestic and foreign policy of Germany and the EU. We use such methods as frame and contextual analysis.

Key words: political discourse, concept, frame, terminal, power, Europe.

В условиях современных реалий возрастает значимость владения языком политической коммуникации. При анализе текстов политической сферы

целесообразно опираться на понятие дискурса, поскольку дискурс – «это речь, погруженная в жизнь» [1].

В основе любого дискурса лежит понятие концепта. В.И. Карасик определяет концепт как «многомерное смысловое образование, в котором выделяются ценностная, образная и понятийная стороны». С понятием «концепт» коррелирует понятие фрейм, который тот же автор трактует как «объемный многокомпонентный концепт, представляющий собой «пакет» информации, знания о стереотипной ситуации» [2]. Фрейм состоит из вершинных узлов, которые содержат постоянные данные для определенной ситуации, и терминальных узлов (также именуемых слотами), заполняющихся субъективными представлениями об этой ситуации.

Значительный интерес представляет анализ ключевых фреймов политического дискурса, поскольку он позволит сделать выводы об особенностях восприятия и трактовки политических реалий ведущими западными политиками, в частности, Германией. В качестве репрезентанта этого дискурса было выбрано программное выступление канцлера Германии А. Меркель, произнесенное в рамках мероприятия, организованного фондом Конрада Аденауэра 28 мая 2020.

Цель статьи – проанализировать фрейм «Европа как политический субъект» в дискурсе А. Меркель. Для этого мы используем методы фреймового и контекстуального анализа.

Во фрейме «Европа как политический субъект» можно выделить субфреймы «внешнеполитическая деятельность Европы» и «внутриполитическая деятельность Европы» как уровни, объединяющие признаки со схожей тематикой. К вершинным узлам (или ядерным компонентам) фрейма следует отнести многокомпонентные концепты «ценности» и «интересы», каждый из которых содержит терминалы.

Основным вершинным узлом фрейма «Европа как политический субъект» у А. Меркель является многокомпонентный концепт «ценности» – *Werte*. Он репрезентирован, во-первых, ценностями, ставшими традиционными для Запада и зафиксированными в Договоре об учреждении ЕС (Римском договоре), – *Demokratie* «демократия», *Freiheit* «свобода», *Menschenrechte* «права человека», *Schutz der Würde* «защита достоинства». Во-вторых, здесь представлены и более универсальные ценности *Frieden* «мир», *Stabilität* «стабильность», *Solidarität* «солидарность».

Особое значение для фрау канцлер имеет такой ценностный концепт, как *Solidarität* «солидарность». В нашем тексте этот концепт вербализуется либо с

помощью одноименной лексемы, выступая в ряду прочих ценностей, либо в составе таких сочетаний, как *solidarische Kraft*, *Solidarität zeigen*, *europäische Solidarität*, а также *solidarischer Stabilitätsanker*.

Одним из ценностных, универсальных концептов, представленных в речи А. Меркель, является *Frieden* «мир». Он может комбинироваться с концептами «стабильность» и «безопасность», например *Frieden und Stabilität*, *Frieden und Sicherheit*, или же модифицируется в виде сочетания «мирное сосуществование» – *friedliches Miteinander*.

Другим вершинным узлом фрейма «Европа» у А. Меркель является «интересы». Следует обратить внимание, что они упоминаются эксплицитно, хотя для западных политиков в целом не типично. Примечательно, что «интересы» часто сочетаются с концептом «ценности» и проецируются на Европу, ср.: *unsere europäischen Werte und Interessen*, *Partner der westlichen Werte- und Interessengemeinschaft*, *in unserem europäischen Interesse*.

Первым терминалом концепта «интересы» является «продвижение ценностей и интересов», ср.: *seine Werte in der Welt behaupten*, *unsere europäischen Werte und Interessen zu behaupten* и *die Werte ... in der Welt vertreten*. В качестве других терминалов можно выделить «сила» и «влияние в мире». Например: *die Rolle Europas als Stabilitätsanker in der Welt stärken*, *unser weltweites Engagement*, *[Europa] vermehrt Verantwortung übernimmt*.

Важнейшее место в дискурсе А. Меркель занимает концепт «свои» как элемент архетипной оппозиции «свои – чужие». Этот концепт сопряжен с Европой. Он реализуется, во-первых, с помощью прилагательного *gemeinsam* (например: *gemeinsame Sicherheits- und Verteidigungspolitik der Europäischen Union*, *mit gemeinsamen Kräften*, *das gemeinsame Vorgehen*). Во-вторых, с помощью существительных с семантикой «семья», «единство», «общность, сплоченность», ср.: *europäische Familie*, *europäischer Zusammenhalt*, *Einheit Europas*, *Werte- und Interessengemeinschaft*. В-третьих, за счет «объединяющего» местоимения *wir* и соответствующего притяжательного местоимения *unsere*, которые часто использует А. Меркель. Приведем несколько примеров: *Werte, für die wir innerhalb der Europäischen Union stehen*; *das wollen wir, das müssen wir*; *unsere europäischen Werte*; *unser Schicksal*; *unsere Antwort als Europäische Union*.

Таким образом, фрейм «Европа как политический субъект» в дискурсе А. Меркель содержит такие вершинные узлы, как «ценности» и «интересы». Аксиологические концепты («свобода», «демократия», «право»,

«солидарность») сопрягаются с Европой, а ее номинации в тексте обладают положительной семантикой и коннотацией.

Список литературы:

1. Арутюнова Н.Д. Дискурс / Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1990. С.136-137.

2. Моисеева З.И. Концепты «Solidarität» и «Wohlstand» и вариативность их фреймовой структуры в немецком политическом дискурсе (на примере текстов речей и интервью канцлеров Германии Г. Коля, Г. Шредера, А. Меркель): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Нижний Новгород, 2007. 23 с.